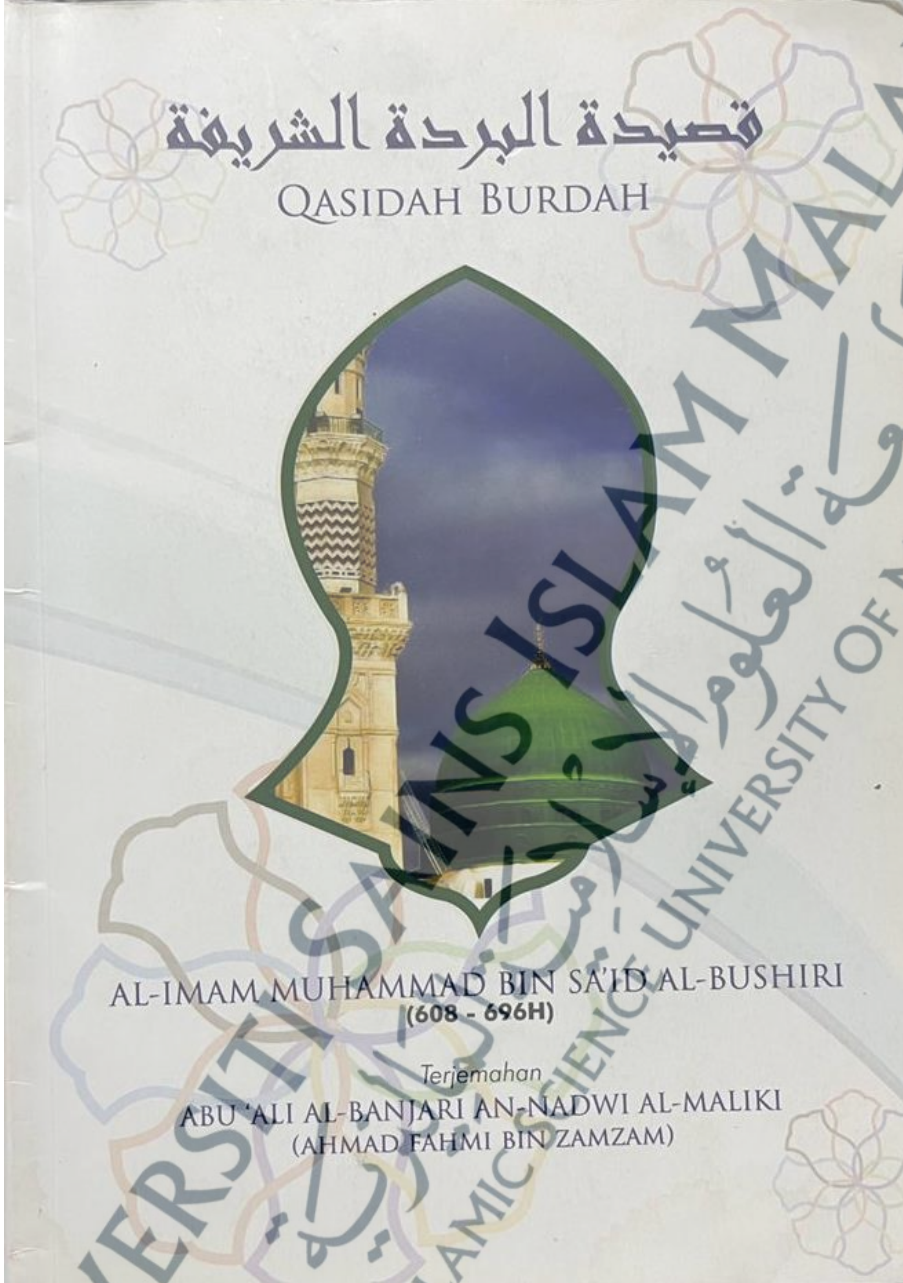


الملاحق



الملحق (١): غلاف الكتاب المترجم المستخدم في الدراسة

QASIDAH BURDAH

Karangan  
al-Imam Muhammad bin Sa'id Al Bushiri  
(608-696H / 1212-1296M)

Terjemahan  
Abu 'Ali al-Banjari an-Nadwi  
(Ahmad Fahmi bin Zamzam)

Diterbitkan Oleh  
Laman Ilmu Resources (SA0245356-X)  
Lot 376 Jalan Haji Manap,  
Kampung Salak Tinggi,  
43900 Sepang, Selangor Darul Ehsan  
+6019-668 9885

HAK CIPTA TERPELIHARA

Cetakan Pertama 2015  
Cetakan Kedua 2016

Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian daripada terbitan ini sama ada ilustrasi dan isi kandungannya dalam apa jua bentuk dan cara, sama ada secara elektronik, fotokopi, rakaman, dan sebagainya sebelum mendapat keizinan bertulis daripada pemilik hak cipta terlebih dahulu.

Reka Letak: Manaqib Productions ([www.manaqib.com](http://www.manaqib.com))  
Reka Bentuk Kulit: Nurul Shalkina Ahmad Kamal  
Penyelaras: Noorzaman Abdul Kadir ([zaman@kotakata.my](mailto:zaman@kotakata.my))

Muka Taip Teks Rumi / Arab  
Gentium Plus / KFGQPC Uthman Taha Naskh

Saiz Muka Taip Rumi / Arab  
11 pt / 18 pt

AsSirajulMunir  
ShaykhFahmi

الملحق (٢): معلومات الكتاب المترجم

## Kandungan Qasidah Burdah

Bab	Kandungan	Bait*	Muka Surat
	Muqaddimah Penterjemah		4
Pertama	Kerinduan kepada Baginda ﷺ dan negeri Madinah al-Munawwarah	10	1
Kedua	Amaran jangan mengikuti hawa nafsu	18	1
Ketiga	Puji-pujian kepada Baginda ﷺ	30	10
Keempat	Peristiwa di sekitar kelahiran Baginda ﷺ	13	18
Kelima	Mu'jizat-Mu'jizat Baginda ﷺ	16	21
Keenam	Kemuliaan al-Qur'an	17	21
Ketujuh	Isra' dan Mi'raj dan keistimewaan Baginda ﷺ	13	30
Kelapan	Jihad Baginda ﷺ bersama dengan para sahabatnya	22	34
Kesembilan	<i>Istighfar</i> dan <i>Tawassul</i>	12	40
Kesepuluh	Doa dan Munajat	10	44
	Tambahan Sebahagian Ulama'		47
	Sanad Qasidah Burdah		49
	Ijazah Qasidah Burdah		51

\* Jadi jumlah keseluruhannya ialah 161 bait syair.

الملحق (٣): فهرس الكتاب المترجم

26 P. AUMAL 1436 H  
 بابُ الْفَتْحِ فِي زَيْغِشِ رُؤَسِ اللَّهِ ﷺ  
 BAB PERTAMA  
 KERINDUAN KEPADA BAGINDA  
 DAN NEGERI MADINAH AL MUNAWWARAH

1  
 مَوْلَايَ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا اَبَدًا \* عَلٰى جَنِيَّتِكَ خَيْرَ اَنْحَنِ كَلْبِهِمْ  
 اَمِيْنٌ تَدْعُوْكَ جِرَانِيْ بِذِي سَلَمٍ  
 مَرْجَتْ دَهْمًا جَرِيْ مِنْ مُقَلَّةٍ يَدِيْمٍ

2  
 اَمَّ هَبَّتِ الرِّيْحُ مِنْ تُلُقَاءِ كَاطِيَةٍ  
 وَ اَوْ مَصَّ الزَّبْرُؤُ فِي الظَّلَامَةِ مِنْ اِصْمٍ

3  
 فَمَا لِعَيْنَيْكَ اِنْ قُلْتَ اَكْفَا هَمَّنَا  
 وَمَا لِقَلْبِكَ اِنْ قُلْتَ اسْتَفِيْقَ يَهِيْمٍ

4  
 اَيْحَسِبُ الصَّبُّ اَنَّ الْفِتْرَةَ مِنْكَ كَيْفٍ  
 مَا بَيْنَ مَنْسَجِمٍ وَنَدَى وَ مَضْطَرِيْمٍ

5  
 اَوَّلَا اَلْهَجْرَى لَمْ تُرْفِ دَهْمًا عَلٰى ظَلَلٍ  
 وَ اَلَا اَرَفْتَ اَبْرَؤُ الْاَبْنَانِ وَالْعَلَمِ

6  
 فَكَيْفَ تُنْكِرُ جِبَا بَعْدَ مَا شَهَدَتْ  
 بِهَيْبَةِ عَلَانِكَ عَدُوْلَ الدَّفْعِ وَالسَّقَمِ

7  
 وَاَنْتَ اَلرُّجْدُ حَظِيْقِي عَيْرَةٌ وَصِي  
 مِثْلُ الْاَبْحَارِ عَلٰى حَدَائِكَ وَالْعَيْمِ

8  
 اَيَّامِيْ عِنْدِيْ 5 رِيْنُدُو  
 Npdi Au'faww-adi SAWI

9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

1  
 \* Nama-nama tempat di sekitar Madinah Al Munawwarah.

2  
 \* Nama-nama tempat di sekitar Madinah Al Munawwarah.

3  
 \* Nama-nama tempat di sekitar Madinah Al Munawwarah.

4  
 Apakah kerana teringat jiran yang tinggal di "Dzi Salam" sehingga engkau cucukan airmata berairampur darah yang mengalir dari matamu.

5  
 Apakah kerana teringat kencing yang berhembus dari arah "Hazimih" atau kerana sinar klat yang membebeli kegelapan malam dari Gunung "Idham".

6  
 Kenapakah kedua matamu tetap mencucurkan airmata, walaupun telah engkau katakan, "Tahanlah... jangan menangis". Dan mengapa hatimu tetap resah dan gelisah padahal telah engkau katakan kepadanya, "Tenanglah... jangan gelisah".

7  
 Bagaimana hendak disembunikan lagi suatu cinta yang telah dibuktikan oleh saksi adli, berupa cucuran airmata dan badan yang menderita menanggung rindu.

8  
 Rindumu sudah tak dapat disembunikan lagi, bila telah terukir di kedua pipimu kesan merah cucuran airmata lakana ranting "Arani" yang ber cabang dua dan bila tubuhmu kurus kerana gelisah.

9  
 \* Nama pohon yang bertau wangi yang hanya terdapat di Madinah.

10  
 \* Nama gunung di Madinah.

11  
 \* Nama pohon yang mempunyai cabang yang banyak dan berwarna kemerahan merah.

الملحق (٤): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة

في منع سوري القيس

BAB KEDUA

AMARAN JANGAN MENGIKUTI HAWA NAFSU

مَوْلَايَ صَبْرٌ وَسِيمٌ ذَا نَمَاءٍ أَمَّا مَا دَاخَلَ جَنِينِكَ فَبِرَّ الْخَلْقِ كَلِمَةٌ

تَحْتَفِيكَ النَّصْحَ لِحَيْثُ لَمْ تَشَأْ أَسْمَعُهُ

إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُدَالِ فِي صَمِيمٍ

Engkau bersungguh-sungguh memberikan nasihat kepadaku hamun aku masih tidak mahu mendengarnya. Begitu sah agaknya orang yang dimabuk cinta sudah menjadi tuli daripada celaan.

إِنِّي أَهْمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَدَالٍ

وَالشَّيْبُ أَيْعَلُ فِي نَصِيحٍ عَنِ الشَّيْبِ

Aku masih curiga terhadap nasihat uban yang putih di kepalku. Padahal kedatangan uban itu sepatutnya sudah tidak perlu dicurigai.

فَإِنَّ أَمَارَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّخَفْتُ

مِنْ جَهْلِهَا يَنْذِيرَ الشَّيْبِ وَالْهَرَمِ

Sesungguhnya nafsu Ammarah yang bertapak di lubuk hatiku masih belum mahu menerima nasihat, kerana kejahlanya daripada peranan peringatan yang dibawa oleh uban dan hari tua.

تَعْمُ سِرِّي طَيْفٌ مِنْ أَهْوَى قَارُونِي  
وَالْحُبُّ يَعْتَرِضُ اللَّذَاتِ بِالْأَلَمِ

Yah, di keheningan malam khayalanku jauh melayang kepada kekasih sehingga nak tidurpun susah. Begitu sah sebenarnya cinta apabila telah bertapak di dalam hati ia akan menarkakan segala kelazatan menjadi derita.

يَا لَيْتِي فِي التَّهْوَى الْعُدْرِي مَعْدِرَةٌ

مَتَى إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتُ لَمْ تَلَمْ

Wahai orang yang mencelaku, tentang cintaku. Sepatutnya orang yang dimabuk cinta ini dimaafkan sahaja atas keterlanjuran. Andainya engkau sedar tentang derita orang yang bercinta sudah pasti engkau tidak akan mencelanya.

عَدْنَاكَ خَالِي لَا سِرِّي بِسْتِرٍ

عَنِ الْوَيْسَاءِ وَلَا دَائِي مِنْ حَسِيمٍ

Sebenarnya keadanku jelas di hadapannu dan sudah tiada ada satu rahsiapun yang masih tersembunyi dari mata orang-orang yang mencelaku, sebagaimana derita cintaku tiada pernah berkurang.

يَا رَبِّ بِالضُّعْفِ بَلَغَ مَقَامَ صِدْقًا وَأَغْرَبْنَا مَا مَضَى يَا وَاسِعَ الْكَرَمِ

١١

وَلَا أَعْدَتْ مِنَ الْغَيْبِ قَوِيٌّ  
صَنِيفَ آتٍ يُرَآئِي غَيْرَ مُحْتَسِبٍ

Kelihatannya, diriku masih belum membuat apa-apa persiapan (amal soleh) untuk meraikan telamu (uban) yang telah lama bertapak di kepalku dan hampaknya yang tetamu itu sudah tidak mahu beredar dari situ.

١٥

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَيَّ مَا أُوْقِرُهُ  
كُنْتُ سِرًّا بَدَأَ لِي مِنْهُ بِاللَّكْمِ

Seandainya aku tahu bahawa aku belum dapat menghormati tetamu tadi (uban), sudah tentu uban itu akan kututupi dengan warna inai.

١٦

مَنْ أَيُّ بَرْدٍ جَمَّاحٍ مِنْ عَوَائِيهَا  
كَمَا يَبْرُدُ جَمَّاحٍ الْخَيْلِ بِاللَّجْمِ

Siapakah kiranya yang dapat menjolongku untuk mengawal keganasan naksu, seperti mana kuda yang garang itu dapat dikawal dengan tali hidungnya.

١٧

فَلَا تَرْمِ بِالْمَعَاصِي كَسِرِّ شَهْرَتَيْهَا  
إِنَّ الطَّعَامَ يُتَمَوِّي شَهْوَةَ النَّهْمِ

Maka, janganlah engkau sekali-kali mengharapkan naksu itu dapat dikalahkan dengan memperturunkan kehendaknya, bagaikan makanan tidak akan dapat memuaskan naksu makan, bahkan ia akan ketagihan bila diberi makan.

وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ تَهْمَلَهُ قَسَتْ عَلَى  
حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَغْطِئَهُ يَغْطِئُ

Nafs itu tak ubahnya seperti anak kecil yang masih menyusukan atau dibiarkan ia akan terus menyusui sampai ke tua, tetapi jika engkau berhentikan, ia akan berhenti.

فَأَصْرَفُ هَوَاهَا وَحَاوِرَ أَنْ تُؤْتِيَهُ  
إِنَّ الْهَوَىٰ مَا تَوَلَّى نَفْسٌ أَوْ يَجْصِمُ

Maka, kendalikanlah hawa nafsumu dan jangan diberikan kesempatan kepadanya untuk menguasai engkau, kerana jika ia berkuasa, sudah pasti ia akan membura dan menuliskanmu.

وَرَأَيْهَا وَهِيَ فِي الْأَصْمَالِ سَائِمَةٌ  
وَإِنَّ هِيَ اسْتَحَلَّتِ الْمَرْغَىٰ فَلَا تَيْسَمُ

Jagalah nafsumu baik-baik walaupun ia telah berlegar dalam ruang ketataran, kerana bila ia sudah menguasai suasana ia akan memesongkan tujuan ketataran. Maka jangan engkau lengah daripada mengawasinya.

كَمْ حَسَنَتْ لَذَّةَ اللَّمْرِ قَاتِلَةً  
لِلنَّفْسِ الْبَاطِلِ

Berapa banyak ia telah menipu orang. Ia menyajikan makanan yang kelihatan-nya segar, padahal di dalamnya ada racun yang membunuh. Bukankah racun itu selalunya diletakkan pada makanan yang lemak-lemak (sedap).

الملحق (٦): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة

﴿ ٧ ﴾

٢٢ وَأَنْعَسَ اللَّيْسَآئِسُ مِنْ جُوعٍ وَهَمٍّ شَيْعٍ  
قَرَّبَتْ مَخَصَّةٌ سُرْمًا مِنَ النَّحْمِ

Oleh itu curigalah kamu daripada tipu helahnya, sama ada melalui lapar atau kenyang; kerana barangkali lapar itu lebih jahat daripada kenyang.

٢٣ وَالسُّفْرِيحُ الدَّمْعُ مِنْ عَيْنٍ قَدِ امْتَلَأَتْ  
مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزَّمُّ جَمِيَّةٌ النَّدِيمِ

Biarlah air matamu kering daripada menangi dosa, kerana sudah sekian lama ia kenyang dengan maksiat. Dan tetapliah engkau menjaga penyesalannya (taubatnya).

٢٤ وَخَالَفَ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَأَغْضَبَهُمَا  
وَإِنْ هُمَا مَخَصَّكَ النَّصْحَ فَأَتَيْهِم

Lawanlah nafsu dan syaitan dan jangan kau turuti keduanya. Seandainya keduanya menasihatiimu, maka jangan engkau hiraukan.

٢٥ وَلَا تُطْعِ مِنْهُمَا خَصْمًا وَلَا حَكَمًا  
فَأَنْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحُكْمِ

Jangan engkau ikuti keduanya, sama ada sebagai musuh atau sebagai hakim kerana engkau tahu bagaimana helah musuh dan permahan hakim.

٢٦ أَسْتَعْفِرُ اللَّهَ مِنْ قَوْلٍ بَلَآ عَمَلٍ  
لَقَدْ تَسَنَّبْتُ بِهِ تَسَلًا لِذِي عِلْمٍ

Aku meminta ampun-sian Allah daripada dosa perkataan yang tidak ditangani dengan amalan; kerana hal itu sama dengan mencari keturunan dengan cara berkahwin dengan orang yang mandul.

٢٧ أَمْرًا نَأَى الْخَيْرَ لِكُلِّ مَا أُعْرِضْتُ بِهِ  
وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِيمْ

Dosaku terlahir berat, kerana aku menyuruh engkau melakukan kebalikan tetapi aku tidak melaksanakannya. Dan aku menyuruh engkau supaya istigamah (tetap pendirian) tetapi aku sendiri belum tetap pendirian.

٢٨ وَلَا تَرَوْدُنَّ قَبْرَ الْمَوْتِ نَاقِلَةً  
وَلَمْ أَصَلْ لِسُورَى قَرِيضَى وَلَمْ أَصُم

Duhai malangnya nasibku, bila bekalun belum dibuat untuk menghadapi kematian dan sebenarnya aku tidak sembahyang atau puasa kecuali yang wajib-wajib sahaja.

بَارِكْ يَا نَصِيطِي يَا مَنَافِعَ صَدَقَاتِكَ يَا مَنَافِعَ الْكَلِمَةِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ وَبَارِكٌ عَلَيْهِ

﴿ ٨ ﴾

الملحق (٧): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة

يَا أَيُّهَا صَبِّحْ وَسَبِّحْ وَأَبْدَأْ بِأَبْنَاءِ بَيْتِ جَدِّكَ خَيْرَ النَّاسِ كَلِمَةً

أَنْ أَشْتَكَّ قَدَمَاهُ الطَّرِّ مِنْ وَرَمٍ

وَسَقَدٌ مِنْ سَعْيِ أَحْسَنَاءِهِ وَطَوَى حَتَّى الْجَحَارَةِ كَشْحًا مُتَرَفِّفًا أَدَمَ

وَرَأَوَدَيْهِ الْجِبَالُ الشُّيْمُ مِنْ ذَهَبٍ عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا آيَةً سَمَّ

Gunung-ganang yang tinggi telah merayu menawarkan diri untuk menjadi emas, tetapi Baginda enggan menerima tawaran itu seenggan-enggan.

وَأَكْدَتْ زُهْدَهُ فِيهَا صَرُورَةٌ إِلَى الصَّرُورَةِ لَا تَعْدُو عَلَى الْعَصِمِ

كِهْدِيَانِ يَنْ تَهْتِكُ دَعْنِ پَنْدِيْرْتِيَانِ تِلَهَ مَمْپَرْكَهَاتِكُنْ كِهْدِيَانِيَا. سِجُونْهُنْيَا كِهْپِيْرْتِيَانِ مَمْپَرْكَهَاتِكُنْ مَهِيْ ب\_EH\_NA DAPAT Mَمْپَرْكَهَاتِي يَنْ مَمْدَس\_AK MESH B\_EH\_NA YANG TERPILIH.

وَكَيْفَ تَدْعُو إِلَى الدُّنْيَا صَرُورَةٌ مِنْ أَوْلَادِهِمْ مِنَ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ

Bagaimana dunia dapat mempengaruhi Baginda, sedangkan kalau bukan kerana Baginda maka dunia tidak akan keluar daripada ketidadaannya. (ertinya: Dunia tidak akan dicipta oleh Allah).

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالْقَعْدَاءِ سِنِ وَالْقَرَفَيْنِ مِنْ عُرْبٍ وَمِنْ عَرَبِم

Nabi Muhammad ﷺ itu adalah penghulu dua alam (dunia dan akhirat), penghulu jin dan manusia dan pemimpin bangsa Arab dan bangsa Ajam (selain Arab).

ذَيْبِنَا الْأَمْرَ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ أَبْرَفِي قَوْلَ لَا مِيْنَةَ وَلَا نَعَمَ

Nabi kami yang menyuruh dengan kebaikan dan melarang daripada kemungkaran. Maka tiada seorang juaupun yang lebih baik perkataannya daripada Baginda, sama mengatakan 'ya' atau 'tidak'.

الملحق (9): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة

هُوَ الْجَنِيْبُ الَّذِي تُرْجِي سَفَاغَتَهُ

لِكُلِّ حَوْلٍ مِنَ الْأَهْوَالِ مُقْتَسِمٌ

37 Baginda adalah kekasih tercinta yang sangat diharapkan syafaatnya untuk menyelamatkan kita daripada segala rasa keimbangan yang menyelubungi hati.

38 كَمَا إِلَى اللَّهِ قَالِمَسْتَسْكُونَ بِهِ

مَسْتَسْكُونَ بِحَيْثُ غَيْرِ مُنْقَصِمٍ

39 Baginda mengajak umat ke jalan Allah. Maka sesiapa yang berpegang teguh dengan ajarannya, bererti ia telah berpegang teguh dengan tali yang kuat yang tidak akan terputus.

40 فَاقِ التَّيْبِيْنَ فِي خَلْقٍ وَفِي خُلُقٍ

وَلَمْ يَدْنُوهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ

41 Baginda melebihi segala Nabi, baik pada ciptaan badannya mahupun budi pekertinya. Dan mereka tidak dapat mendekatinya, baik pada ilmunya mahupun pada kemurahannya.

42 وَكَلَّمَهُمْ مِنْ رَسُوْلِ اللَّهِ مُلْتَمِسٌ

عَرَفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ رَشْفًا مِنَ الدَّيْمِ

43 Para Anbiya' semuanya mengambil daripada ilmu Baginda, sama ada satu cebuk daripada lautan ilmunya atau satu teguk daripada ilmunya yang melimpah-ilimpah seakan akan hujan lebat.

وَأَقْفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَيْثِهِمْ

مِنْ نُقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شِكَاةِ الْحُكْمِ

44 Mereka semua berada di batas-batas yang telah ditentukan, sama ada pada 'fthik' suatu ilmu ataupun hanya pada 'baris' suatu nikmat.

45 قَهْرُ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ

تَمَّ أَصْطِقَاةُ حَيْثُ بَارَى النَّسَمِ

46 Bagindalah nabi yang sempurna jiwa dan raganya kemudian dipijit oleh Allah, Tuhan Pencipta makhluk sebagai kekasihnya.

47 مَمْرٌ عَنْ شَرَاكٍ فِي حَاسِنِهِ

فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمِ

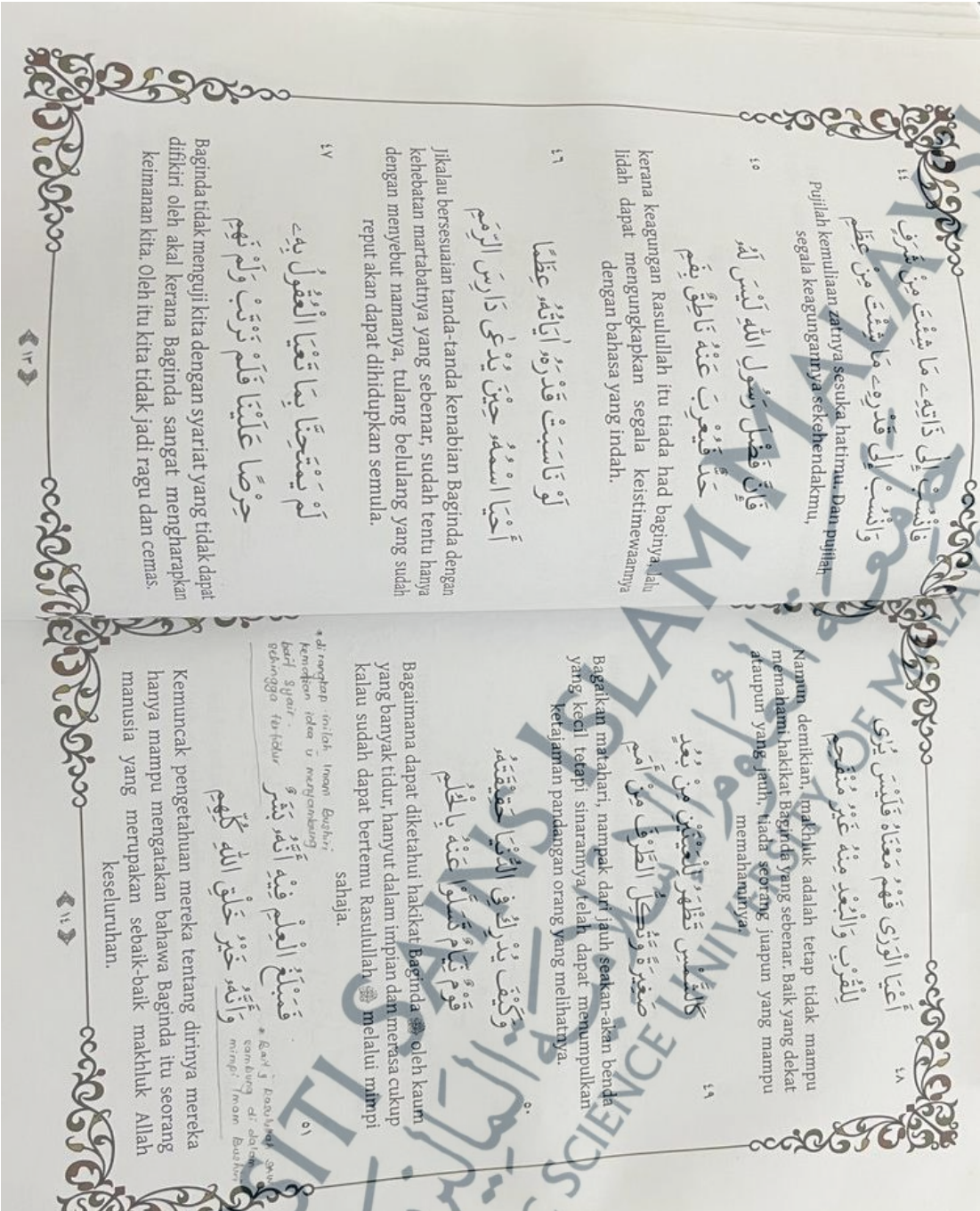
48 Segala keindahannya tiada tercabar, maka keindahan permata yang ada padanya tak pernah dibahagikan kepada orang lain.

49 دَخَّ مَا الْأَعْتَهُ النَّصَارَى فِي دَيْبِهِمْ

وَأَخْطَمُكُمْ بِمَا شِئْتُمْ مَدْحًا فِيهِ وَآخْتَكِم

50 Tinggalkan cara orang Nasrani (Kristian) dalam menyanjung nabi mereka [(Nabi Isa ؑ) - ertinya: jangan katakan Muhammad itu mempunyai sifat-sifat ketuhanan]. Selepas itu terserahlah kepadamu untuk memuji Baginda sesuka hati.

الملحق (١٠): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة



14

فَأَنسَبُ إِلَىٰ ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ مَعْرِفٍ  
وَأَنسَبُ إِلَىٰ قَدْرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عِظَمٍ

Pujilah kemuliaan zatnya sesuai hatimu. Dan pujilah segala keagungannya sekehendakmu.

15

فَإِنَّ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ  
حَدٌّ فَيُعْرَبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِقَمٍ

kerana keagungan Rasulullah itu tiada had baginya, alih lidah dapat mengungkapkan segala keistimewaananya dengan bahasa yang indah.

16

لَوْ تَأَسَّيْتُ قَدْرَهُ أَيَّامَهُ عَظَمًا  
أَحْيَا اسْمَهُ حِينَ يُدْعَىٰ دَارِسَ الرَّيْمِ

Jikalau bersesuaian tanda-tanda kenabian Baginda dengan kehebatan martabatnya yang sebenar, sudah tentu hanya dengan menyebut namanya, tiulang belulang yang sudah reput akan dapat dihidupkan semula.

17

لَمْ يَمْتَحِنَا بِمَا تَعْيَا الْعُجُولُ بِهِـ  
حُرْصًا عَدِيْنَا فَلَمْ تَرْتَبْ وَأَلَمْ نَهَم

Baginda tidak menguji kita dengan syariat yang tidak dapat difikiri oleh akal kerana Baginda sangat mengharapkan keimanan kita. Oleh itu kita tidak jadi ragu dan cemas.

18

أَعْيَا الرُّوِيَّ فَهَمَّ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرَى  
الرُّوِيَّ وَالْيَعْرَبُ مِنْهُ عَدُوٌّ مُنْتَحِمٌ

Namun demikian, makhluk adalah tetap tidak mampu memahami hakikat Baginda yang sebenar. Baik yang dekat ataupun yang jauh, tiada seorang-juapun yang mampu memahaminya.

19

كَالْبَقِيسِ تَطْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بُعِيدٍ  
صَغِيرًا قَوْدُكُلِّ الطَّرْفِ مِنْ أَمَمٍ

Bagaikan matahari, nampak dari jauh sekakan-akan benda yang kecil tetapi sinarnya telah dapat mengumpulkan ketajaman pandangan orang yang melihatnya.

وَكَيْفَ يُذَرِّكُنِي الدُّنْيَا حَقِيقَةً  
قَوْمَ نِيَامٍ تَهْتَمُّوْنَ عَنْهُ بِالْحُلُمِ

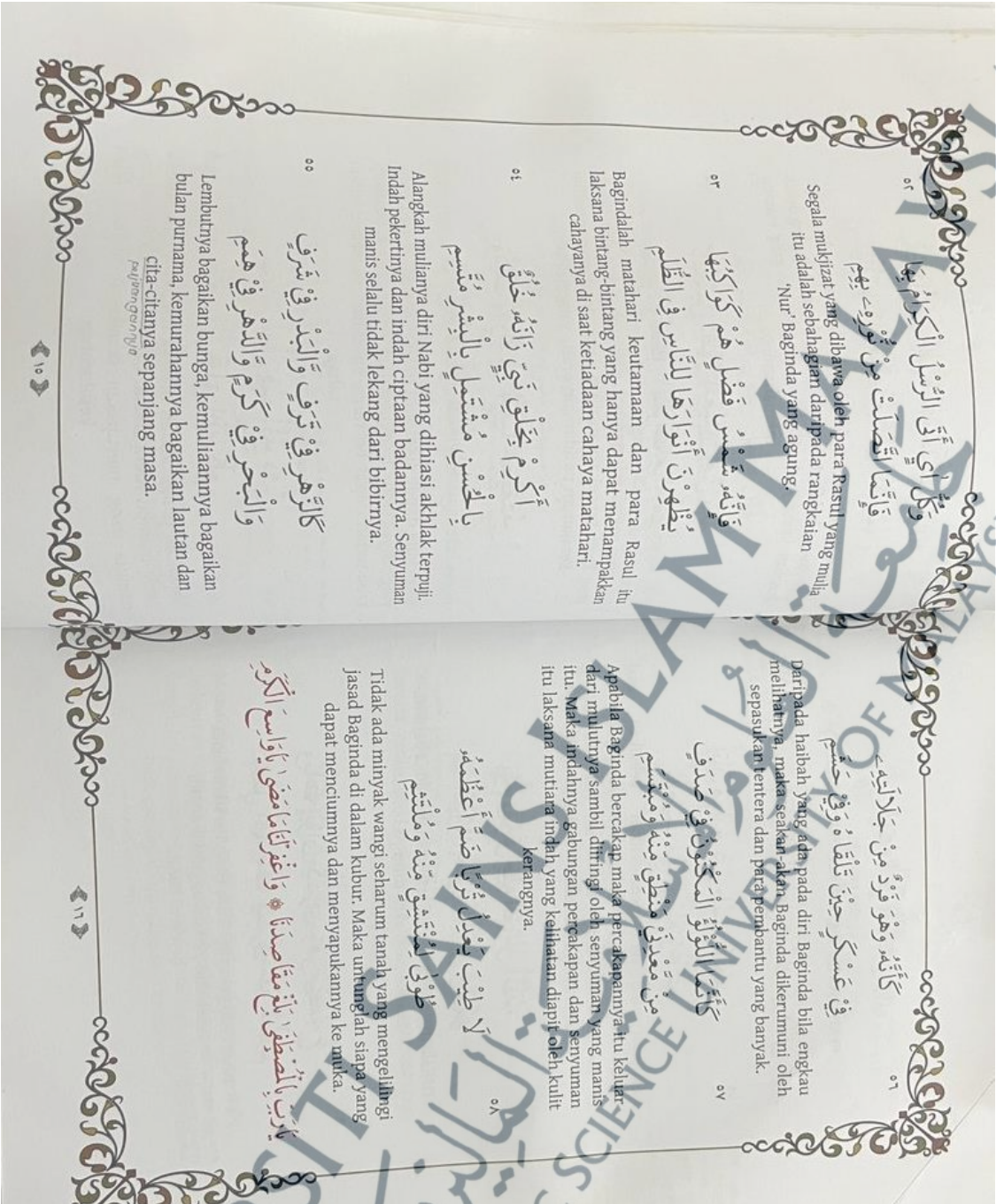
Bagaimana dapat diketahui hakikat Baginda oleh kaum yang banyak tidur, hanyut dalam impian dan merasa cukup kalau sudah dapat bertemu Rasulullah ﷺ melalui mimpi sahaja.

20

فَسَبَّلَعِ الْعُلَمُ فِيهِ أَدَمُ بَيْتَرِ  
وَأَدَمُ خَيْرٌ حَقَّقَ اللَّهُ لَهُمُ

Kemuncak pengetahuan mereka tentang dirinya mereka hanya mampu mengatakan bahawa Baginda itu seorang manusia yang merupakan sebaik-baik makhluk Allah keseluruhan.

الملحق (11): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة



٥٠ وكل أي آي الرنسل الكرام بها  
 وَأَنَا الصَّاحِبُ مِنْ نُورِهِ يَوْمَ

Segala mukjizat yang dibawa oleh Para Rasul yang mulia itu adalah sebahagian daripada rangkaian 'Nur' Baginda yang agung.

٥١ فَأَنَّهُ شَفِيسٌ فَضَّلُ هُمْ كَرَامِيهَا  
 يُظْهِرُونَ أَتَوَارِهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلَمِ

Bagindalah matahari keutamaan dan para Rasul itu laksana bintang-bintang yang hanya dapat menampilkan cahayanya di saat ketiadaan cahaya matahari.

٥٢ أَكْرَمَ بِحَلْقِ نَبِيِّ رَأَاهُ خُلُقُ  
 بِالْحَسَنِ مُشْتَمِلٍ بِالْبِشْرِ مَسِيمِ

Alangkah mulianya diri Nabi yang dihiasi akhlak terpuji. Indah pekertinya dan indah ciptaan badannya. Senyuman manis selalu tidak lekang dari bibirnya.

٥٣ كَالزَّهْرِ فِي تَرْفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرْفٍ  
 وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَاللَّهْرِ فِي هِمَمٍ

Lembutnya bagaikan bunga, kemuliannya bagaikan bulan purnama, kemurahannya bagaikan lautan dan cita-citanya sepanjang masa.

٥٤ كَأَنَّهُ وَهُوَ قَرْدٌ مِنْ جَلَالِهِ  
 فِي عَسْكَرٍ حَيْثُ تَأْتَاهُ وَفِي حَسَمِ

Daripada habbah yang ada pada diri Baginda bila engkau melihatnya, maka seakan-akan Baginda dikemurni oleh sepasukan tentera dan para pembantu yang banyak.

٥٥ كَأَنَّ اللُّؤْلُؤَ الْمَكُونِ فِي صَدْفٍ  
 مِنْ مَعْدِنِ مَنْطِقِ مِنْهُ وَمَجِيمِ

Apebela Baginda bercakap maka percakapannya itu keluar dari mulutnya sambil ditringi oleh senyuman yang manis itu. Maka indahnya gabungan percakapan dan senyuman itu laksana mutiara indah yang kelihatan diapit oleh kulit kerangnya.

٥٦ لَا طِيبَ يُعْدِلُ ثَرِيًّا صَمَّ أَعْظَمُهُ  
 طَوْبِي أَلْبَسْتِشِي مِنْهُ وَمَلْتِشِمِ

Tidak ada minyak yang seindah tanah yang menggelihgi jasad Baginda di dalam kubur. Maka untunglah siapa yang dapat menciumnya dan menyapukannya ke muka.

يَأْتِي بِالنَّضِطِ الْبَغِ مَعًا صَدًّا \* وَأَغْفِرُ تَأْتِي مَعْ يَا وَاسِعَ الْآرَمِ

الملحق (١٢): الأبيات الأصلية والأبيات المترجمة المستخدمة في الدراسة